



## CAHIER DES VOLTIGEURS



147<sup>e</sup> ANNÉE  
10 MAI 2009  
VOLUME 8 No 1

## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

### Sommaire / Summary

<i>Programme</i>	Page 2	<b>Les articles / The articles</b>	
<i>Le commandant</i>	Page 3		
<i>Le Président de la Régie et Président de la cérémonie d'intronisation</i>	Page 5	<i>Discours du 10 mai 2008 du commandant</i>	Page 21
<i>Le Colonel honoraire</i>	Page 6	<i>Fêtes régimentaires 2008 en images</i>	Page 22
<i>Vice-président des Membres honoraires</i>	Page 7	<i>Affiliation avec le NCSM Ville de Québec</i>	Page 23
<i>Grand Ami International</i>	Page 8	<i>3 juillet fête du 400e</i>	Page 24
<i>Nos honoraires</i>	Page 9	<i>Un musée bien vivant</i>	Page 25
<i>Honoraires, Membres Honoraires, Grands Amis Internationaux et Affiliations</i>	Page 10	<i>FIMMQ Onze journées inspirantes</i>	Page 26
<i>Program</i>	Page 12	<i>Début en force</i>	Page 27
<i>The Commanding Officer</i>	Page 13	<i>Changement d'adjutant-chef</i>	Page 28
<i>The President of the Regimental Senate</i>	Page 15	<i>Un GPE infanterie de grande qualité</i>	Page 29
<i>The Honorary Colonel</i>	Page 16	<i>Exercice noble guerrier 09</i>	Page 31
<i>Vice-President of the Honorary Members</i>	Page 17	<i>In Memoriam Jean Pelletier</i>	Page 33
<i>Great International Friend</i>	Page 18	<i>Un cocktail des rois en des lieux divins</i>	Page 34
<i>Les Voltigeurs de Québec en français</i>	Page 19	<i>Exercice hivernale GCOA 09</i>	Page 36
<i>Les Voltigeurs de Québec in english</i>	Page 20	<i>Départ pour l'Afghanistan</i>	Page 37
<i>Les commandants / The Commanding Officers</i>	Page 43	<i>Lancement du disque «L'esprit du Séquoia»</i>	Page 38
<i>Les sergents majors régimentaires / The Regimental Sergeants Majors</i>	Page 45	<i>Repas annuel des sous-officiers</i>	Page 39
<i>Vie régimentaire</i>	Page 46	<i>La 146<sup>e</sup> année au fil du temps</i>	Page 40
<i>Les officiers et sous-officiers des Voltigeurs de Québec</i>		<i>In Memoriam Maurice Druon</i>	Page 42

### Rédaction du cahier

Publié avec l'approbation du Commandant  
et grâce au support de la Fondation Les Voltigeurs de Québec.

Responsable de la publication,  
mise en page et composition    Sergent Jean Gagnon, CD

Collaboration    Capitaine Lyzane Bissonnette, CD  
Sous-lieutenant Adam Baxter  
Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin

FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE

LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

---



147<sup>e</sup> anniversaire du régiment  
Les Voltigeurs de Québec

Accueil du Comte *Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg*  
À titre de  
Grand Ami International

Sous la présidence d'honneur du  
*Président de la Régie*  
*Colonel honoraire (retraité) Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD*

Le dimanche 10 mai 2009  
Manège Militaire Voltigeurs de Québec

FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE

*LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC*

**PROGRAMME DES CÉLÉBRATIONS DU 147<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

<b>Le samedi 9 mai 2009</b>	12h30	Mini-concert de la Musique des Voltigeurs de Québec
	19h00	Dîner régimentaire au Château Frontenac sous la présidence d'honneur du Comte Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg
<b>Le dimanche 10 mai 2009</b>	08h00	Messe commémorative à la Basilique Notre-Dame de Québec.
	10h30	Prise d'Armes au Manège Militaire Voltigeurs de Québec sur le terrain de parade (Georges V).

**SÉQUENCE DES ÉVÉNEMENTS  
DE LA PRISE D'ARMES DU 10 MAI 2009**

1. Rassemblement de la troupe
2. Entrée des officiers
3. Entrée des Clairons et Tambours Régimentaires
4. Accueil des dignitaires
5. Arrivée du Grand Ami International
6. Arrivée du Brigadier-général Guy Laroche
7. Revue du Régiment
8. Défilé du Régiment
9. Remise des bourses et des trophées
10. Allocution
11. Cérémonie d'intronisation
12. Allocutions
13. Hymne national
14. Retrait des Clairons et Tambours Régimentaires
15. Retrait des officiers
16. Retrait des troupes

LE COMMANDANT

*Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, CD*



J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue au sein des Voltigeurs de Québec afin de commémorer notre 147<sup>e</sup> année d'existence au sein même de l'agglomération de la ville de Québec. C'est avec joie que nous vous accueillons à nouveau pour souligner l'anniversaire de fondation du Régiment Les Voltigeurs de Québec. Cette parade est aussi l'occasion d'accueillir un nouveau Grand Ami International, le Comte Riprand Arco-Zinneberg, personnalité bien connue à travers le monde, qui vient enrichir la liste déjà prestigieuse de nos Grands Amis Internationaux.

L'année qui se termine sera historique en raison des nouveaux mandats opérationnels reçus et malgré une dislocation géographique de nos sous-unités dans la cité de Québec. Notre détermination collective a permis au Régiment de se relever adéquatement d'une situation très particulière tout en conservant sa culture régimentaire. Heureusement, nous n'avons pas sombré dans la passivité, mais au contraire, nous avons su prendre avantage de cette austérité en concentrant nos efforts sur les tâches opérationnelles. Je ne peux qu'être fier de l'implication de mes membres qui ont si brillamment performés à titre de fer de lance d'une réserve renouvelée et crédible au sein de notre brigade.

À cet effet, le Régiment a su maintenir le rythme de ses opérations tout en augmentant ses responsabilités au point de vue opérationnel. Je ne peux passer sous silence certaines réalisations sans pareil. Je cite notre exposition itinérante au Musée National des Beaux Arts permettant à 37000 visiteurs d'admirer nos artefacts sauvegardés de l'incendie, notre activité avec le NCSM Ville de Québec soulignant notre 10<sup>e</sup> anniversaire d'affiliation, notre participation à titre d'unité au défilé militaire du 400<sup>e</sup> de notre ville ce 3 juillet dernier, sans oublier la création d'un nouveau CD ayant pour titre «L'esprit du Séquoia» et notre engagement au

## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

---

Festival International de Musiques Militaires de Québec. Toutes ces réalisations ont permis de rassembler nos membres et d'affronter l'adversité avec confiance et courage.

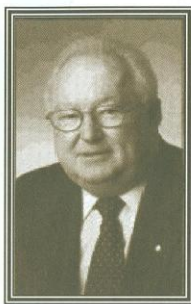
Au point de vue opérationnel, je ne peux passer sous silence l'avènement du Groupe Bataillon Territorial et le Groupe Compagnie aux Opérations Arctiques octroyés au printemps 2009 s'ajoutant à notre mandat du Groupe Principal à l'Entraînement infanterie. Nous avons eu le privilège de diriger le Groupement Tactique du 35<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada lors de l'exercice Noble Guerrier au Camp Shelby (Mississippi) ainsi que le commandement de la compagnie réserviste lors de l'exercice Guerrier Nordique avec le 3<sup>e</sup> R22R à Kuujuaq en mars dernier. En matière d'instruction individuelle, nous avons la responsabilité des cours de Qualification Élémentaire au Leadership (QEL) de notre brigade ainsi que celui des recrues (QMB) permettant à 70 militaires de recevoir un apprentissage de qualité.

Pour y parvenir, chaque membre des Voltigeurs a dû faire preuve de professionnalisme, de persévérance et d'un sens de l'engagement hors du commun. Aux officiers, sous-officiers, membres de la troupe et du Musée, je prends le temps de vous remercier et de vous féliciter pour votre assiduité, votre rendement et la qualité de votre performance. L'année à venir s'annonce aussi trépidante et nous devons être prêts à relever les défis qui nous attendent. À vous, parents et amis des Voltigeurs, associés par votre soutien à notre grande famille régimentaire, sachez que votre présence en cette journée anniversaire est très appréciée. Sans le remarquable travail d'équipe, nous n'aurions pu y arriver! À ce titre, je tiens à remercier le Président de la Régie, notre Colonel honoraire, nos honoraires et anciens commandants pour vos conseils et encouragements.

Enfin, au Comte Riprand Arco-Zinneberg, que nous intronisons à titre de Grand Ami International, je souhaite, au nom de tous les membres et amis des Voltigeurs de Québec, une chaleureuse bienvenue dans la grande famille régimentaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGIE

*Colonel honoraire (retraité) Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD*



C'est un grand privilège de présider cette année encore les fêtes régimentaires soulignant le 147<sup>e</sup> anniversaire de fondation de notre beau Régiment. Nous avons l'honneur d'accueillir en ces fêtes un Grand Ami International en la personne du Comte Riprand Arco-Zinneberg, personnalité bien connue d'Allemagne. Je lui souhaite la plus cordiale des bienvenues au sein de la famille du plus ancien Régiment canadien-français du Canada.

Les Fêtes régimentaires sont aussi l'occasion de souligner la qualité et les résultats obtenus par le travail quotidien des Voltigeurs. Je tiens à vous féliciter pour la qualité de votre rendement, votre discipline et votre tenue remarquables. Cela fait honneur à tous ceux qui ont contribué à bâtir la réputation des Voltigeurs de Québec depuis sa fondation en 1862. Je félicite de façon particulière les Voltigeurs qui ont terminé cette année, avec succès, une étape de leur formation. La progression de votre formation est essentielle pour maintenir le niveau d'excellence qui fait la marque de notre unité.

En terminant, permettez-moi de souligner la disparition de plusieurs de nos anciens et de nos amis Voltigeurs durant la dernière année. Les départs successifs de Monsieur Jean Pelletier OC, OQ ainsi que celui de Monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française, nous ont affectés. Nous ne les oublierons jamais. Enfin, je tiens à remercier ceux qui ont accepté de continuer l'œuvre que ces regrettés Voltigeurs ont accompli avec tant de générosité.

LE COLONEL HONORAIRE

*Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD*



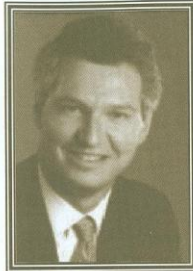
Je suis convaincu que la date du 10 mai 2009 sera une date importante dans la mémoire collective des membres du Régiment et de son histoire. En effet à l'occasion de la prise d'armes soulignant le 147<sup>e</sup> anniversaire du Régiment, nous avons l'honneur d'introniser le Comte Riprand Arco-Zinneberg à titre de Grand Ami International des Voltigeurs de Québec. Le respect qu'on témoigne aujourd'hui aux Voltigeurs de Québec provient, bien sûr, des faits et gestes qui leur sont attribuables, mais aussi des personnalités importantes qui ont joint leurs noms au Régiment que ce soit à titre de Membres honoraires ou de Grands Amis Internationaux. Le Comte Riprand Arco-Zinneberg est une légende non seulement pour nos amis américains, mais aussi pour les générations qui ont vécu les années d'après guerre. La simple évocation de son nom rappelle le rêve américain des filles et fils d'immigrants, le développement effréné d'une économie gigantesque et le succès dans plus d'un domaine d'excellence. L'honneur qu'il nous fait aujourd'hui d'être parmi nous est une autre occasion d'évoquer la grandeur d'âme de nos citoyens-soldats à qui nous demandons d'exceller autant dans leurs carrières civiles que militaires; quel modèle à suivre !

Les Grands Amis actuels du Régiment , le Comte Jean-Pierre De Launoit de Belgique, Monsieur Larry Yung de la République populaire de Chine, Monsieur David Rockefeller des États-Unis d'Amérique et Monsieur Gustavo Cisneros du Venezuela se joignent à tous les membres du Régiment pour souhaiter la bienvenue au Comte Riprand Arco-Zinneberg. En sa qualité de premier régiment canadien-français, cet honneur reconfirme la justesse et la confiance en nos valeurs propres et l'aspiration de chacun des membres à l'excellence pour soi et pour le Régiment. Le travail assidu de chacun permet au Régiment d'assumer ses responsabilités envers la communauté et de défendre notre pays avec courage et fierté.



**VICE-PRÉSIDENT DES MEMBRES HONORAIRES**

**Lieutenant-colonel honoraire (retraité) André Desmarais, CD**



C'est avec honneur et fierté que nous recevons aujourd'hui le Comte Riprand Arco-Zinneberg à titre de Grand Ami International du Régiment des Voltigeurs de Québec.

Après avoir admis cinq grands amis au cours des quinze dernières années, soit Comte Jean-Pierre De Launoît de Belgique, Monsieur Maurice Druon de la France, Monsieur Larry Yung de la République Populaire de Chine, Monsieur David Rockefeller des États-Unis et Monsieur Gustavo Cisneros du Vénézuéla, il est tout à fait opportun d'inviter un grand entrepreneur à la fois des États-Unis et de l'Europe et descendant d'une des plus grandes familles allemandes.

En effet, le Comte Arco-Zinneberg représente à merveille le rêve américain d'un immigrant d'après-guerre qui, grâce à une capacité d'adaptation hors-commun et une grande force de travail, a su s'implanter comme un joueur de premier plan dans le secteur immobilier aux États-Unis tout en demeurant très actif dans une multitude d'entreprises en Europe.

Mais, au delà de cette réussite en affaires, le Comte Arco-Zinneberg est issu d'une famille dont les valeurs telles que le respect d'autrui et la défense des opprimés leur a demandé beaucoup de courage et de témérité puisqu'elle devait défendre ses idéaux à l'intérieur d'une Allemagne en pleine guerre. C'est sans aucun doute ces valeurs qui font du Comte Arco-Zinneberg un homme d'un profond sens moral si respectueux des valeurs fondamentales de notre Régiment.

Nous souhaitons très chaleureusement la bienvenue au Comte Riprand Arco-Zinneberg.

GRAND AMI INTERNATIONAL

*Comte Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg*



Le comte Arco-Zinneberg est président et fondateur du groupe American Asset Corporation, une compagnie spécialisée dans l'investissement et le développement immobilier dont le siège social est situé dans la ville de New York. Comte Arco-Zinneberg est né en 1955 à Munich en Allemagne.

Recevant sa formation académique en Allemagne, comte Arco-Zinneberg étudia l'architecture au Technical University de Munich et il obtint plus tard, de la même institution, une maîtrise en ingénierie et en architecture. En 1982, il quitte l'Allemagne pour les Etats-Unis où il a travaillé à Charlotte en Caroline du Nord pour une compagnie de développement immobilier.

En 1987, le comte Arco-Zinneberg fonda l'American Asset Corporation (AAC), une firme privée de développement immobilier spécialisée dans le développement de centres commerciaux, de bureaux et de parcs industriels présents partout au sud-est des États-Unis. AAC emploie 150 personnes et son portefeuille d'investissement immobilier dépasse les 6 500 000 pieds carrés pour une valeur totale des actifs excédant 1,8\$ milliards.

Le comte Arco-Zinneberg est aussi actionnaire majoritaire dans plusieurs entreprises oeuvrant dans les domaines de l'agriculture, des produits forestiers, brassicole et de l'immobilier en Allemagne, en Autriche et en République Tchèque.

Il est membre du chapitre international de l'YPO ainsi qu'associé avec le Wharton Real Estate Center de l'Université de la Pennsylvanie.

Ses intérêts personnels sont en histoire et en politique. Il est directeur du West/East Institute, membre de l'American Council en Allemagne et gouverneur du Ditchley Park Foundation en Grande-Bretagne.

**NOS HONORAIRES / OUR HONORARIES**

*Colonel honoraire Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD*

**Les Honoraires / Our Honoraries**

Lcol (h) Thomas A.H. ROY	02-02-1898	au	14-08-1899
Lcol (h) Sir Wilfrid LAURIER	01-09-1899	au	17-02-1919
Col (h) Mgén T-Louis TREMBLAY	01-11-1920	au	28-03-1951
Lcol (h) J.T. DONOHUE	01-10-1921	au	12-05-1947
Lcol (h) Gaston PRATTE	31-03-1948	au	30-03-1962
Col (h) Louis S. SAINT-LAURENT	10-10-1953	au	25-07-1973
Lcol (h) Wilbrod BHERER	01-11-1966	au	15-10-1968
Lcol (h) Claude PRATTE	01-01-1970	au	26-06-1977
Col (h) Claude PRATTE	27-06-1977	au	28-09-1986
Lcol (h) René AMYOT	23-06-1977	au	22-06-1980
Lcol (h) Paul-A. AUDET	15-01-1983	au	28-09-1986
Col (h) Paul-A. AUDET	28-09-1986	au	09-09-1989
Lcol (h) Marcel JOBIN	28-09-1986	au	09-09-1989
Col (h) Marcel JOBIN	09-09-1989	au	10-05-2008
Lcol (h) André DESMARAIS	09-09-1989	au	04-05-2002
Lcol(h) Marc-André BÉLANGER, CD	04-05-2002	au	03-05-2008

*Membres honoraires et grands amis internationaux /  
Honorary members and great international friends*

***Président de la Régie***

Colonel (retraité) Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD 12-01-2008

***Colonel Honoraire***

Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD 04-05-2005

***Membres Honoraires***

Lieutenant-colonel (ret) Paul Desmarais, PC, CC, Président 08-06-1986

Monsieur Allan R. Taylor, OC, LL.D. 15-05-1988

Monsieur Jean Chrétien, CP, CR, BA, LL.D. 09-05-1998

Monsieur André Desmarais, CD 04-05-2002

***Grands Amis Internationaux***

Le Comte Jean-Pierre de Launoit, Belgique 06-10-1991

Monsieur Larry Yung, République populaire de Chine 19-10-1995

Monsieur David Rockefeller, États-Unis d'Amérique 06-05-2006

Monsieur Gustavo Cisneros, Venezuela 07-05-2007

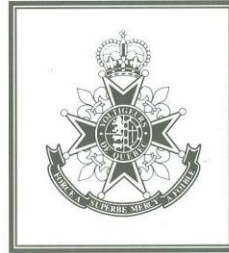
Le Comte Riprand V.U.Z. Arco-Zinnenberg, Allemagne 10-05-2009

***Affiliations***

The Duke of Wellington / The Yorkshire Regiment 05-05-1953

Le NCSM Ville de Québec 10-05-1997

L'Escadron 629 Kiwanis Sillery 05-11-1997



**147<sup>th</sup> anniversary of the Regiment  
"Les Voltigeurs de Québec"**

**Welcoming of the Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg  
As  
Great International Friend**

**Under the presidency of  
*President of the Regimental Senate*  
*Honorary Colonel (retired) Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD***

**Sunday may 10<sup>th</sup> , 2009  
Military Armoury Voltigeurs de Québec**

*LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC*

*PROGRAM FOR THE 147th ANNIVERSARY CELEBRATIONS*

<b>Saturday May 9th, 2009</b>	12:30 pm	Concert by the Musique des Voltigeurs de Québec
	07:00 pm	Regimental Supper at the Château Frontenac, in the presence of Count Arco-Zinneberg
<b>Sunday May 10th, 2009</b>	08:00 am	Memorial Mass at the Notre-Dame de Québec Basilica.
	10:30 am	Ceremonial Parade at the Military Armoury of the Voltigeurs de Québec on George V parade square.

*SEQUENCE OF EVENTS  
FOR THE MAY 10<sup>th</sup>, 2009 CEREMONIAL PARADE*

1. Troop assembly
2. Entrance of the Officers
3. Entrance of the Regimental Bugles and Drums
4. Welcoming of the Officials
5. Arrival of the New Great International Friend
6. Arrival of the Brigadier General Guy Laroche
7. Review of the Regiment
8. Regimental March Past
9. Induction Ceremony
10. Address
11. Awarding of Trophies, Certificate and Rewards
12. Addresses
13. The National Anthem
14. Retreat of the Regimental Bugles and Drums
15. Retreat of the officers
16. Retreat of the troop

**THE COMMANDING OFFICER**

*Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, CD*



I have the great pleasure of welcoming you to the commemoration of the 147th anniversary of the Voltigeurs de Québec. It is with immense joy that we celebrate the foundation of our Regiment. It is also a time to welcome as “Great International Friend,” Count Riprand Arco-Zinneberg, a person well known worldwide and who further enriches our list of prestigious “Great International Friends”

This year is historic by virtue of our newest operational mandates. Despite our continued displacement, our collective determination has permitted the Regiment to continue its good work as well as to maintain positive regimental culture. Fortunately we have not dwelled on the past, but have instead used to our advantage this austerity by concentrating our efforts on operational tasks. I can only be proud of the participation of our members that have performed brilliantly for our renewed Regiment.

The Regiment has been able to maintain the rhythm of its engagements all while increasing its responsibilities from an operational perspective. I compelled to mention our exhibition at the Museum of Fines Arts, which permitted 37000 visitors to admire artefacts from our Regiment salvaged from the fire, our activities with the HMCS Ville de Québec celebrating our 10<sup>th</sup> anniversary of affiliation, our participation in the Military Parade celebrating the 400<sup>th</sup> anniversary of Quebec City on July 3 2008, the completion of a new album titled “L’esprit du Séquoia” and finally our commitments to the FIMMQ. All of these projects have encouraged our members to come to together and face adversity with confidence and courage.

*LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC*

---

From an operational perspective, I should also mention the advent of the Territorial Battle Group and the Arctic Operations Company, which were granted to us in the spring of 2009 as an addition to our existing and principal mandate of as a Regiment in the infantry. We had the privilege of leading the Tactical Group of the 35<sup>th</sup> Brigade of Canada during the Noble Warrior exercises at Camp Shelby (Mississippi) as well as the command of the reserve companies during the Arctic Warrior exercises with the 3 Battalion of the Royal 22 Regiment held in Kuujuaq last March. With respect to individual instruction, we also had the responsibility of commanding Elementary Leadership Courses (QEL) of our Brigade as well the Recruit Courses (QMB) permitting 70 new members to receive quality apprenticeship.

To face these challenges professionalism, perseverance and commitment have been demanded from all of our members. To our Officers, NCOs, Troops as well as to the members of the Museum, I would like to thank you and congratulate you for your assiduity and the quality of your performance. The year to come will be intense for our Regiment and we will be ready to overcome the challenges ahead. To the parents and friends of the Voltigeurs connected to us by your support for our regimental family, please know that your presence today is greatly appreciated. Finally without their remarkable team work we would not be here today and I therefore thank the President of Regiment, the Honorary Colonel and the Honorary and Former Commanding Officers for your council and encouragement.

Finally, to Count Riprand Arco-Zinneberg, whom we invite as our newest "Great International Friend," on behalf of all of our members of the Voltigeurs de Québec, I wish you a very warm welcome to our Regimental family.



**THE PRESIDENT OF REGIMENTAL SENATE**

**Honorary Colonel (retired) Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD**



It is a great privilege this year again to preside the regimental celebrations for the 144th anniversary of the founding of our great Regiment. We are honoured to welcome to the celebrations a Great International Friend, Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg, a well-know personality from Germany. I wish him the most cordial welcome to the family of the oldest French-Canadian Regiment in Canada.

The regimental celebrations are also the opportunity to underscore the quality and the results obtained by the daily work of the Voltigeurs. I wish to congratulate you for the quality of your performance, your discipline and your outstanding conduct. It honours all who have contributed to building the reputation of the Voltigeurs de Québec since its founding in 1862. I especially congratulate the Voltigeurs who have successfully finished a stage of their training. Your progress is essential in maintaining the level of excellence that is the symbol of your unit.

Please allow me to mention the passing of several of our veterans and of Voltigeurs friends during the last year. The successive deaths of Mr Jean Pelletier OC, OQ and Mr Maurice Druon, perpetual secretary from the French Academy, were affected us. We will never forget them. Finally, I wish to thank those who have accepted to continue the work that they accomplished with such generosity.

**THE HONORARY COLONEL**

**Brigadier-General (retired) Marc-André Bélanger, CD**



I am certain that the date of May 10<sup>th</sup>, 2009 will be an important date in the collective memory of the Regiment and of its history. To celebrate the ceremonies highlighting the 147th anniversary of the Regiment, we are honoured to induct Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg as Great International Friend of the Voltigeurs de Québec. The respect shown today to the Voltigeurs de Québec results from its exploits, and also from the important personalities that joined the Regiment, as honorary Members or Great International Friends. Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg is a legend with our American friends, and also to the generations that suffered the years after the war. The simple evocation of his name reminds us of the American dream of son and daughters of immigrants, of the incredible development of a gigantic economy and of the successes in many domains of excellence. The honour that his presence bestows upon us today is another opportunity to bring to mind the greatness of our soldier-citizens, to whom we ask to excel as much in their civilian and military careers; a great model!

The present Great Friends of the Regiment, the count Jean-Pierre De Launoit from Belgium, Mr Larry Yung from the Republic of China, Mr David Rockefeller from the United States and Mr Gustavo Cisneros from Venezuela, join all members of the Regiment to wish a warm welcome to Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg. This honour confirms the fairness and confidence in the values of the first French Canadian regiment and the commitment of each of its members to excellence, for himself and the Regiment. The hard work of each allows the Regiment to assume its responsibilities for the community and defend our country with courage and pride.

**VICE-PRESIDENT OF HONORARY MEMBERS**

*Lieutenant-Colonel (retired) André Desmarais, CD*



It is with great honour and pride that we welcome today Count Riprand Arco-Zinneberg as a "Great International Friend" of the Regiment Les Voltigeurs de Québec.

After having welcomed five "Great friends" over the last fifteen years, Count Jean-Pierre De Launoît from Belgium, Mr. Maurice Druon from France, Mr. Larry Yung from the People's Republic of China, Mr. David Rockefeller from the United States and Mr. Gustavo Cisneros from Venezuela, it is now ideal to welcome A great contractor from both the United States and Europe descending from a most important German family.

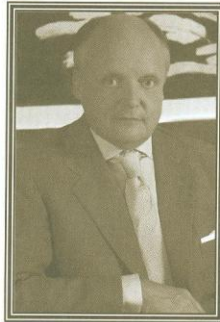
As a post-war immigrant who, thanks to an exceptional capacity for adaptation and an equally impressive work ethic, knew how establish himself as a first class participant in the American real estate market all while remaining active in a number of enterprises in Europe, Count Arco-Zinneberg represents marvellously the American dream.

More impressive than his success in the world of business, Count Arco-Zinneberg hails from a family for whom values such as respect for others and the defence of the oppressed have demanded from them much courage, as they needed to defend their ideals in wartime Germany. It is without a doubt these values that have made Count Arco-Zinneberg a man of profound moral fortitude so respectful and reflective of the fundamental values of our Regiment.

We extend a very warm welcome to Count Riprand Arco-Zinneberg

**GREAT INTERNATIONAL FRIEND**

***Count Riprand V.U.Z. Arco-Zinneberg***



Count Arco-Zinneberg is President and founder of American Asset Corporation, a real estate investment and development company in the USA headquartered in New York City. Born in 1955 in Munich, Germany, Count Riprand Arco-Zinneberg was raised in Germany and Austria.

Educated in Germany, Count Arco-Zinneberg studied architecture at the Technical University in Munich and holds an engineering and architectural master's degree (dipl. Ing Univ.). In 1982, he left Germany for the USA to work in Charlotte, N.C. for a real estate development company.

In 1987, Count Riprand Arco-Zinneberg founded American Asset Corporation (AAC), a privately held real estate development firm specializing in the development of shopping centers, offices and industrial parks throughout the southeastern USA. AAC employs approximately 150 people holding a real estate portfolio in excess of 6,500,000 square feet with assets exceeding \$1.8 Billion.

Count Riprand Arco-Zinneberg is also holding majority interest in farming, forest products, brewery and real estate interests in Germany, Austria and Czech Republic.

He is a member of the International Chapter of YPO as well as associated with the Wharton Real Estate Center at The University of Pennsylvania.

His personal interests are History and Politics. He is a Director of the East/West Institute and member of the American Council on Germany and Governor of The Ditchley Park Foundation UK.

LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

Mis sur pied le 7 mars 1862, cinq ans avant la Confédération canadienne, le régiment des Voltigeurs de Québec constitue le premier régiment canadien-français. Héritier d'une tradition séculaire, il poursuit essentiellement la même mission que celle des miliciens d'avant et d'après la Conquête, dans des conditions à tout le moins analogues. Bien plus, fondé par le Lieutenant-colonel Charles-René-Léonidas d'Irumberry de Salaberry, fils du vainqueur de la célèbre bataille de Châteauguay, il apparaît comme ayant des liens de parenté étroits avec l'illustre corps des Voltigeurs canadiens levé le 15 avril 1812 à l'occasion de l'invasion américaine. Depuis sa fondation, des milliers de Canadiens ont endossé l'uniforme des Voltigeurs de Québec. Rares sont les familles québécoises qui n'ont pas compté un ou plusieurs de leurs membres dans le régiment. Au cours de la Grande Guerre (1914-1918), le régiment fut entièrement mobilisé. Également, il contribua à la formation de plusieurs bataillons appelés à faire partie de la force expéditionnaire qui s'illustra en France. Les Voltigeurs se méritèrent ainsi plusieurs honneurs de bataille au cours de ce conflit: Mont-Sorrel, Somme, Arras, Côte 70, Ypres, Amiens. Plusieurs membres du régiment ont servi au sein des opérations de maintien de la paix des Forces des Nations Unies au Golan, à Chypre, dans le territoire de l'ancienne Yougoslavie, à Haïti et, plus récemment, en Afghanistan. Le respect que l'on témoigne aujourd'hui envers l'unité provient, il va sans dire, des faits et gestes qu'elle a posés en temps de guerre. Il provient aussi de la valeur incontestable qui a été la sienne en temps de paix et du nombre d'officiers, sous-officiers et soldats qui ont appartenu à l'unité depuis sa formation. Le 4 avril 2008, la maison-mère du régiment, le Manège Militaire Voltigeurs de Québec, était la proie d'un violent incendie qui détruisit la partie ouest et le terrain de parade. Plus de 90% de la collection du Musée ainsi que les Couleurs Régimentaires ont pu être sauvées.

Au cours de son histoire, deux Lieutenants-gouverneurs du Québec ont servi dans ses rangs et deux Premiers ministres canadiens en furent colonel honoraire. Il s'agit de Sir Wilfrid Laurier et de l'honorable Louis St-Laurent. Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD assume actuellement la fonction de Colonel honoraire du Régiment. Ce dernier compte aussi sur l'appui de cinq personnalités canadiennes, à titre de membres honoraires: Monsieur Paul Desmarais, OC, CC, Monsieur Allan R. Taylor, Monsieur Jean Chrétien, CP, CR, BA, LL.D et le Monsieur André Desmarais, CD. L'unité se glorifie aussi de cinq grands amis internationaux: le comte Jean-Pierre De Launoit de Belgique, Monsieur Larry Yung de la République populaire de Chine, Monsieur David Rockefeller des États-Unis d'Amérique, Monsieur Gustavo Cisneros du Venezuela et du Comte Riprand Graf V.U.Z. Arco-Zinneberg d'Allemagne.

**LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC**

The regiment of the Voltigeurs de Québec was founded March 7, 1862, five years before the Canadian Confederation, and is the first French-Canadian regiment. A heritage to a centuries old tradition, it essentially follows the same mission as that of the soldiers before and after the Conquest, under similar conditions. It was founded by Lieutenant-Colonel Charles-René-Léonidas d'Irumberry de Salaberry, son of the victorious general at the famous battle of Châteauguay. The regiment has close ties with the illustrious corps of the Canadian Voltigeurs, created on April 15, 1812, during the American invasion. Since its founding, thousands of Canadians have worn the uniform of the Voltigeurs de Québec. Few are the Quebec families who have not had one or several members in the regiment. During World War I (1914-1918), the regiment was fully mobilized. The regiment contributed to the formation of several battalions called to be part of the expeditionary force that earned great fame in France. The Voltigeurs received many battle honours during this conflict: Mont-Sorrel, Somme, Arras, Côte 70, Ypres, Amiens.

Several members of the regiment have served in the peacekeeping efforts of the United Nations in Golan, Cyprus, in the old Yugoslavia, in Haiti and more recently, in Afghanistan. The respect shown to the regiment is a result of its exploits during the war. It also results from its unquestionable value during peace and the number of officers, junior officers and soldiers that have belonged to the unit since its foundation. Two lieutenant-governors of Quebec have served in its ranks and two Canadian Prime Ministers were its honorary colonels. They are Sir Wilfrid Laurier and the Right Honourable Louis St-Laurent. Mr Marcel Jobin, CM, CQ, presently assumes the functions of honorary colonel of the Regiment. The Regiment can also count on the support of five Canadian personalities, as honorary members : Mr Paul Desmarais, OC, CC, Mr Allan R. Taylor, Mr Jean Chrétien, CP, CR, BA, LL.D, Mr André Desmarais, CD and Mr Jean Pelletier, OC, OQ. The unit also is proud of five Great International Friends: count Jean-Pierre De Launoit of Belgium, Mr Maurice Druon, perpetual secretary of the French Academy, Mr Larry Yung of the Popular Republic of China, Mr Gustavo Cisneros of Venezuela and the count Riprand Graf V.U.Z. Arco-Zinneberg of Germany.

LIEUTENANT-COLONEL JEAN-FRANÇOIS BÉDARD LE 10 MAI 2008

Extraits du discours du 10 mai 2008



«Ainsi, l'implication des Voltigeurs deviendra sans cesse croissante afin de répondre aux différents besoins tels que : la montée en puissance de la prochaine FO, l'augmentation de notre effectif et maintenant, la gestion du bataillon territorial.»

«Comme vous le savez, j'ai eu le privilège de me joindre aux Voltigeurs il y a 3 ans, et c'est sans aucune hésitation que ses membres m'ont adopté. Et ce, malgré mes défauts. Ainsi, je réitère le point du Lcol Gosselin lors du dernier changement de commandement : que chacun des membres s'interroge sur sa capacité à pouvoir commander un jour le Régiment. C'est un rêve qui se concrétise pour moi aujourd'hui et cela est devenu possible avec de la volonté et de la détermination.»

«Il suffit d'être prêt à relever les défis, à surmonter les obstacles et à passer outre les gens qui doutent de vos capacités. Et surtout, il faut être prêt et ne pas accepter les barrières que votre esprit vous présentera.»

«Officiers, sous-officiers et militaires du rang, notre situation est particulière depuis ce 4 avril dernier. Nous avons su reconstruire rapidement les fondations de notre Régiment tout en étant capable de se battre parmi les grands.»

«Plusieurs me connaissent pour ma vigueur et parfois ma sévérité. Pour le futur, mon orientation sera claire et précise. Elle ira directement en lien avec nos valeurs régimentaires soit : le dépassement de soi, la combativité, l'entraînement physique, le professionnalisme au combat et l'implication dans la communauté. J'ai également l'intention de préparer notre unité à un retour dans un nouveau manège militaire avec force et diligence pour notre (150<sup>e</sup> anniversaire) de fondation. Comme vous le verrez, l'âme de ce Régiment est toujours présente dans ces ruines et son orgueil sera bientôt au vent!»



«Les enfants, Papa veillera à la reconstruction du château en compagnie de lutins...

En terminant, Nous reviendrons!»

FÊTES RÉGIMENTAIRES 2008 EN IMAGES



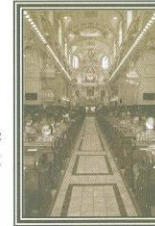
C'est avec fierté que le régiment défilait sur la rue St-Louis, Tambours et Clairons Régimentaires en tête dès 8h00 le 10 mai 2008. Tout juste derrière, notre musique régimentaire suit vêtue de la tunique d'époque.

Le Lieutenant-colonel Éric Gosselin défile avec son régiment devant la Basilique Notre-Dame de Québec, en compagnie de l'Adjudant-chef Maurice Bolduc pour une des dernière fois avant le changement de commandement.



L'adjudant-chef de l'Armée de terre remet la Mention élogieuse du commandement de la Force terrestre au Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD. Son travail exemplaire et son dévouement pour le Régiment sont soulignés lors de cette cérémonie.

Les membres du Régiment sont rassemblés dans la Basilique Notre-Dame de Québec lors de la messe annuelle. L'abbé Jean Tailleur préside la cérémonie et rappelle aux membres que l'espoir existe malgré la perte de la maison-mère.





**AFFILIATION AVEC LE NCSM VILLE DE QUÉBEC**

*Par le Sous-lieutenant Frédéric Ladouceur*



Afin de souligner le 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville duquel il porte fièrement le nom, le NCSM Ville de Québec est venu rendre visite à sa ville d'appartenance en juillet dernier. L'histoire de la Ville de Québec et celle du régiment des Voltigeurs de Québec étant intimement liées, il était venu normal d'affilier notre régiment à une unité de marine qui porte fièrement le nom de sa ville.

En ce sens, le 1<sup>er</sup> juillet dernier, une cérémonie voulant commémorer cette affiliation entre les deux unités s'est tenu à bord du NCSM Ville de Québec en présence des officiers et sous-officiers des deux unités. En guise de remerciement, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard a remis au commandant du NCSM Ville de Québec, le Capitaine de frégate Christophe Pierre Dickinson, une lithographie du manège, ainsi qu'une pièce commémorative des Voltigeurs frappée après l'incendie du manège. De son côté, le Lieutenant-colonel Bédard a reçu, au nom du Régiment, un pavillon de beaupré ayant flotté sur le navire. Les officiers et sous-officiers présents ont également reçu une pièce commémorative du Ville de Québec.



Fait important à souligner, le Capitaine de frégate Dickinson a été, avant de rejoindre la marine canadienne, un membre des Voltigeurs.

**3 JUILLET FÊTE DU 400<sup>E</sup>, NOUS Y ÉTIIONS... LA PLUIE AUSSI**

*Par le Caporal Marilou Villeneuve*



Le 3 juillet 1608, Samuel de Champlain fondait officiellement la Ville de Québec. Quelques bâtiments, des palissades, 28 hommes. La première année n'annonça rien de bon quant à l'avenir de la ville. À l'intérieur des murs, une mutinerie contre Samuel de Champlain fut avortée in extremis. À l'extérieur, une guerre faisait rage entre les Iroquois et l'alliance des Hurons et des Algonquins. Durant l'hiver, sur les 28 hommes présents, la majorité moururent du scorbut. Malgré tout, Samuel de Champlain parvint au bout de son projet et fut nommé père de la Nouvelle-France. 400 ans plus tard, la Ville de Québec est plus que jamais vivante et célèbre son âge par des festivités grandioses en compagnie des couleurs régimentaires de certaines unités. Les unités de la 34<sup>e</sup> et 35<sup>e</sup> brigade n'ont pas hésité à prendre part à la fête et à défiler dans les rues de la vieille capitale, soulignant ainsi son passé, son présent et son avenir militaire.

Au rendez-vous étaient présentes les Premières Nations, la Gendarmerie Royale, la Sûreté du Québec ainsi que toutes les unités du 5<sup>e</sup> Groupe-brigade mécanisé du Canada, incluant les unités de réserve de la 34<sup>e</sup> et 35<sup>e</sup> Brigade du Canada. Sous une pluie torrentielle, les spectateurs se sont présentés en grand nombre pour applaudir les militaires. Malgré la présence de manifestants anti-guerre, la parade s'est déroulée dans le calme.

Le défilé a débuté sur les Plaines d'Abraham pour se rendre ensuite vers la statue de Champlain. Le tout s'est terminé au point de départ. Pour l'événement, les couleurs des Voltigeurs de Québec ont ouvert la marche en compagnie des Fusiliers de Sherbrooke. Il y avait une garde de 100 hommes provenant des différentes unités de ces brigades. Les Clairons et Tambours du Régiment des Voltigeurs de Québec ont dirigé la garde par l'entremise du clairon major, soit l'Adjudant Éric St-Gelais. Fait unique, les Voltigeurs de Québec est la seule unité ayant paradé au 300<sup>e</sup> et 400<sup>e</sup> anniversaires de la Ville de Québec. Tels qu'en 1908, les insignes régimentaires des Voltigeurs ont paradé devant les dignitaires de la Ville de Québec. À la tête de la garde du 34<sup>e</sup> et 35<sup>e</sup> brigade, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, commandant des Voltigeurs de Québec, et l'Adjudant-chef Denis Bédard, sergent-major de cette même unité furent respectivement commandant et sergent-major. Ces derniers ont eu le privilège de diriger cette garde de réservistes telle qu'en 1908. Certains militaires ont revêtu les tenues des différentes époques depuis la fondation de la ville.

UN MUSÉE BIEN VIVANT

Par Monsieur Raymond Falardeau, CD, Conservateur du Musée Régimentaire



Suite à l'incendie qui a détruit notre manège le 4 avril 2008, nous avons dû innover en mettant sur pied un concept d'exposition itinérante. Cette dernière se présentait sous forme de capsules historiques ou encore des clins d'œil portant sur des périodes ciblées de l'histoire de notre Régiment.

Ainsi, à l'été 2008, le Musée des Voltigeurs de Québec a offert au public une exposition relatant l'histoire de notre régiment et de nos membres au Musée national des Beaux-Arts de Québec.

Présenté sous le thème « *Un régiment dans la communauté* », nous y avons exposé nos Clairons et Tambours ainsi que des documents d'archives qui ont été sauvés de l'incendie. Le vernissage a eu lieu le 10 juillet dernier en présence de plusieurs personnalités dont Madame France Gagnon-Pratte, présidente d'honneur de l'exposition et figure de proue de la sauvegarde et de la mise en valeur du patrimoine québécois. De plus, deux anciens maires de Québec, MM. Gilles Lamontagne et Jean Pelletier ont aussi pris part à la cérémonie d'ouverture.

La qualité de cette exposition a été reconnue par le public et nous avons même reçu une appréciation des plus positives de la part de M. John Porter, directeur du Musée national des Beaux-Arts de Québec. Nous y avons enregistré un succès sans précédent attirant au-delà de 37 000 visiteurs.

L'exposition « *Un régiment dans la communauté* » s'inscrivait dans le cadre du projet « Par l'eau et dans la pierre » soulignant le 400<sup>e</sup> anniversaire de la Ville de Québec.



## ONZE JOURNÉES INSPIRANTES

Par le Caporal Jean-Philippe Côté-Angers

Du 14 au 24 août, le Festival international de musiques militaires de Québec offrait l'occasion inouïe à la capitale d'entendre les plus prestigieux orchestres militaires au monde, et aux musiciens des Voltigeurs, ainsi qu'à quelques autres des autres musiques du 35<sup>e</sup> GBC, de côtoyer près de 1200 collègues du même métier.



L'enthousiasme était constant lors de la découverte des diverses musiques invitées au cours des jours suivants : le spectacle formidable offert par la très colorée Musique traditionnelle de l'Armée de Corée du Sud, par les Chœurs de l'Armée rouge et leur troupe de danse, par l'imposante Musique royale des Guides de Belgique avait de quoi laisser sans voix. Les formations professionnelles provenant d'une dizaine de pays étrangers offraient, par leurs qualités diverses, autant de modèles pour nos musiques canadiennes.

Parmi les nombreuses activités auxquelles la Musique des Voltigeurs prenait part, il y a lieu de souligner le défilé du Vieux-Québec, où, malgré l'épaisseur des uniformes et de l'atmosphère de ce jour-là, ce sont des Voltigeurs gonflés à bloc qui ont ouvert la marche avec une précision et un dynamisme superbes. Les concerts populaires, pour lesquels le Capitaine François Dorion avait choisi plusieurs airs d'artistes célèbres ayant foulé les scènes de la capitale de Piaf à McCartney, ont également été très goûtés du public.



Bien entendu, le moment fort du Festival demeure le *tattoo*, où l'on a pu assister à pas moins de quatre heures de prouesses en manœuvres et en musique, dont la très poignante scène canadienne rendant hommage aux militaires tombés en Afghanistan, à laquelle plusieurs Voltigeurs prenaient part. Le Capitaine Dorion a aussi pu diriger l'immense masse instrumentale lors de la création de *Cap Diamant*, la toute nouvelle marche officielle du festival, composée par deux musiciens des Voltigeurs, les Caporaux Marie-Andrée Rodrigue et Jean-Philippe Côté-Angers.



Hélas, l'espace manque pour raconter toutes les sonorités uniques qu'on a pu entendre ces soirs-là, du Chili à la Pologne, et que Québec ne pourra réentendre de sitôt! Espérons seulement que cela aura donné à tous ces musiciens l'envie de revenir lors des prochaines années.

**DÉBUT EN FORCE**

*Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin*

Fidèles à leur habitude, le 6 septembre dernier, les Voltigeurs de Québec ont débuté en force l'année d'entraînement 2008-2009 avec une parade où plus de 215 membres étaient présents. Cette journée a débuté par le changement de l'adjutant-chef du Régiment. Ainsi, l'Adjudant-chef Maurice Bolduc a remis son mandat à l'Adjudant-chef Denis Bédard.

Le commandant a rappelé aux membres du Régiment les défis qui les attendent avec la mise en place du groupe bataillon d'opérations arctiques. La parade s'est poursuivie avec la remise d'une médaille de campagne, suivie d'une remise de promotions et de commissions d'officiers par le commandant. Tous les membres du Régiment se sont ensuite formés pour une photo souvenir. Cette photo sera marquée par un caractère historique du fait qu'elle sera prise au Manège Militaire Voltigeurs de Québec.

La journée s'est poursuivie avec des cours mandatés et s'est terminée par un barbecue qui a permis à tous et chacun de reprendre contact après un été de cours.



FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE

**AUTORITÉ, INTÉGRITÉ, LOYAUTÉ**

*Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin*



La cérémonie, présidée par le commandant, a eu lieu le 6 septembre devant plus de 215 membres de l'unité et quelques invités. L'Adjudant-chef Maurice Bolduc, sergent-major régimentaire depuis 2003 et membre des Voltigeurs de Québec depuis près de 40 ans, a ainsi remis son mandat et ses pouvoirs à l'Adjudant-chef Denis Bédard (sans lien de parenté avec le commandant), qui s'est joint aux FC il y a 37 ans.



Le Lieutenant-colonel Bédard a félicité l'adjudant-chef sortant pour ses années de service et son travail exceptionnel au sein du Régiment. De plus, il a précisé au nouvel adjudant-chef les différents défis qui attendent les Voltigeurs.

La journée s'est clôturée par un dîner régimentaire pour les sous-officiers du Régiment, auquel plus de 70 personnes ont participé, dont les sous-officiers des Voltigeurs, notre musique régimentaire, d'anciens commandants des Voltigeurs et quelques invités d'honneur. Soulignons notamment la présence du Brigadier-général Christian Barabé, ancien commandant du SQFT/FOI (Est). Pour cette occasion, l'Adjudant-chef Maurice Bolduc a reçu plusieurs cadeaux, dont une peinture des mains du commandant. Ce geste fut grandement apprécié par ce grand homme de cœur. Il fut ovationné par les convives durant de nombreuses minutes.



Ce dîner régimentaire pour les sous-officiers était le premier depuis plusieurs années aux Voltigeurs. Nul doute que l'Adjudant-chef Bédard saura se montrer à la hauteur des défis qui attendent les Voltigeurs de Québec.

## UN GPE INFANTERIE DE GRANDE QUALITÉ

Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin



Le groupe principal à l'entraînement (GPE) infanterie du 35<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada a tenu un exercice de combat en zone bâtie à la BFC Valcartier, son premier exercice de l'année 2008-2009. Cet exercice, qui s'est déroulé les 3, 4 et 5 octobre, a été un franc succès, aussi bien au niveau de la participation que des objectifs atteints. Ainsi, 357 officiers, sous-officiers et membres du rang, sous le commandement du Lcol Jean-François Bédard, ont participé. Le GPE était logé dans une base d'opération située dans le camp Dubé. Elle était composée de tentes modulaires qui avaient été montées par l'élément logistique du GPE, dirigé par le eplc André Venne, quartier-maître du GPE et des Voltigeurs. Ce concept « clef en main » a été fort apprécié de tous, surtout des unités arrivées en pleine nuit.

L'entraînement lors de cette fin de semaine s'est déroulé en deux phases. La première a été l'instruction, la mise à niveau et la pratique des techniques de combat en zone bâtie, aussi bien au niveau de détachement, de section et de peloton. La seconde phase fut celle de la mise en application. Elle a débuté avec huit patrouilles de reconnaissance qui ont eu lieu de nuit sur différents objectifs, avec pour but d'obtenir du renseignement pour l'élaboration des plans d'attaque. Il s'en est suivi la préparation et la diffusion des ordres, puis les pelotons sont parti les uns après les autres pour leurs attaques.



## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

Ces attaques ont eu lieu successivement sur chacun des deux objectifs. Il s'agissait tout d'abord du village vertical, attaqué par la compagnie D, commandée par le Capitaine Étienne Marin et composée de deux pelotons des Fusiliers du St-Laurent, d'un peloton du Régiment de la Chaudière et d'un peloton des Fusiliers de Sherbrooke. Le second objectif était le « *compound afghan* » attaqué par la compagnie C, dirigée par le Major Jonathan Chouinard, et qui était formé d'un peloton du Régiment du Saguenay et de 3 pelotons de Voltigeurs de Québec. Les deux objectifs étaient protégés par une force d'opposition dirigée par le Capitaine Jean-François Tremblay et composée d'un mélange de « talibans » et de « civils » qui ont accrue le réalisme de l'exercice. Pour finir la fin de semaine, des RPE ont été fait et une photo du GPE au complet a été prise, pour se souvenir de ce brillant exercice.





### EXERCICE NOBLE GUERRIER 09

Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin



La compagnie C du GT 35 GBC, composée principalement de membres des Voltigeurs de Québec, a participé à un très grand nombre d'entraînements et d'opérations lors de son passage au Mississippi pour l'exercice NOBLE GUERRIER 2009, durant lequel elle a excellé.

L'exercice NOBLE GUERRIER 2009 a vu le déploiement d'une compagnie de trois pelotons de Voltigeurs de Québec, renforcée d'un peloton du Régiment du Saguenay et de membres des Fusiliers du St-Laurent. De plus, il y avait des attachés provenant de la 55<sup>e</sup> ambulance de campagne et du 35<sup>e</sup> RGC, le tout portant cette compagnie à plus de 200 membres. Elle était commandée par le Major Jonathan Chouinard, des Voltigeurs de Québec.

La compagnie a effectué des opérations qui reflétaient ce que les troupes canadiennes en Afghanistan sont appelées à faire. Ainsi, les pelotons ont pris part à l'assaut de caches d'armes, à la protection de convois, à la sécurisation de la BOA et à des tâches de force d'intervention rapide. Elle a travaillé en conjonction avec les autres armes et capacités de la Réserve, tels le génie, les adjoints médicaux, les blindés, le COCIM et les OPSPSY.

L'entraînement était facilité par l'utilisation de l'équipement WES qui était porté par les membres de la compagnie ainsi que par les autres participants à l'exercice. De plus, la FOROP, qui arrivait directement de Wainwright (Alberta), s'est impliquée dans des scénarios réalistes et formateurs à la compagnie, notamment grâce à l'utilisation de ses engins explosifs improvisés. Bien sûr, ceux-ci ne répandaient pas la



## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

destruction, mais plutôt de la poudre de bébé, pour limiter les risques et permettre d'identifier ceux qui auraient réellement été blessés en situation réelle. Toutes ces activités étaient encadrées par les mentors qui étaient présents avec les unités.

L'utilisation des installations du camp Shelby a été très appréciée, notamment les reconstitutions de BOA et de villages Afghans. De plus, certaines unités états-uniennes étant en montée en puissance, les membres de la compagnie C ont pu profiter de la capacité aéromobile de notre allié, qui a fourni de nombreuses heures de vol, aussi bien sur les UH-60 Blackhawks que sur les CH-47 Chinook, ce qui plu à tous ceux qui ont eu la chance d'en profiter.

Lors de sa visite dans les secteurs d'entraînement, le Brigadier-général Guy Laroche, commandant du SQFT, a exprimé sa satisfaction quant à l'excellence du travail effectué par les membres de la compagnie C et par le reste du GT 35 GBC.

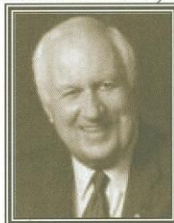
«Votre présence ici mérite d'être soulignée. Vous êtes tous ou la plupart portés volontaires pour cet exercice d'envergure. Je serai exigeant mais je connais très bien votre potentiel», expliquait le commandant des Voltigeurs de Québec, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, porteur d'un message définissant clairement la portée de ses objectifs.

«Votre apprentissage vous permettra un jour peut-être de sauver une vie ou de vous défendre réellement devant l'adversité. Prenez l'expérience du terrain et profitez de chaque instant! »



*IN MEMORIAM*

*JEAN PELLETIER OC, OQ 1918-2009*



Nous ne pouvons passer sous silence le décès de l'un des nôtres, Monsieur Jean Pelletier, survenu le 10 janvier dernier à l'âge de 73 ans. Il fut intronisé comme membre honoraire des Voltigeurs de Québec lors de notre 143ième anniversaire en 2005.

Jean Pelletier a été maire de Québec de 1977 à 1989. Sous sa gouverne, la Vieille Capitale a notamment été désignée joyau du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Très actif dans les organismes socioculturels et communautaires, Jean Pelletier a laissé sa marque à Québec, en léguant en héritage la construction d'un large réseau de bibliothèques dans les différents quartiers. Monsieur Jean Pelletier était aussi l'un des cofondateurs de l'Association internationale des maires francophones avec son grand ami Jacques Chirac. Il été pendant 11 ans le chef de cabinet de Jean Chrétien, alors Chef de l'opposition puis Premier ministre du Canada. En 2003, le titre de Grand Québécois dans le domaine social lui a été décerné par la Chambre de commerce de Québec.

Monsieur Jean Pelletier était officier de l'Ordre du Canada et de l'Ordre du Québec, et commandeur de la Légion d'honneur de la France. De plus, en 2008, il a reçu la Médaille de la Ville de Québec. Nous gardons le souvenir d'un homme qui aimait profondément sa ville et qui a consacré une grande partie de sa vie au service public. Son implication au sein du Régiment et sa mémoire resteront gravées à jamais dans nos cœurs. Nous offrons nos plus sincères condoléances à la famille et aux proches de Monsieur Jean Pelletier.

**UN COCKTAIL DES ROIS EN DES LIEUX DIVINS**

Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin



Le cocktail des rois des Voltigeurs de Québec, qui se tient à chaque année au mois de janvier depuis plus de 30 ans, a de nouveau été un franc succès, d'autant plus qu'il s'est déroulé dans un lieu exceptionnel, le Séminaire de Québec.

Cette réception est l'occasion pour les Voltigeurs de Québec de recevoir les personnalités de leur ville pour renforcer les liens qui unissent depuis toujours le régiment des Voltigeurs de Québec et la ville dont ils portent fièrement le nom. De nombreux invités de marque étaient présents cette année, dont de nombreux anciens Voltigeurs, ainsi que le Brigadier-général Guy Laroche, commandant du SQFT.

Le commandant des Voltigeurs, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, accompagné de l'Adjudant-chef Denis Bédard, ainsi que les 20 officiers des Voltigeurs. Ils ont d'ailleurs profité de l'occasion pour remettre le *coin* régimentaire au général, qui les a remerciés et félicités pour leur performance lors de l'exercice NOBLE GUERRIER 09.

Le cocktail ne pouvant, pour des raisons évidentes, se tenir comme à l'habitude au Manège Militaire Voltigeurs de Québec, il fallait donc trouver un autre lieu tout aussi prestigieux. L'évènement a donc eut lieu au Séminaire de Québec. L'accueil des Voltigeurs par les prêtres du Séminaire, toujours très généreux, fut un autre témoignage de la qualité des liens qui unissent ces deux institutions majeures depuis bientôt 150 ans. Le commandant en a profité pour remettre la lithographie officielle des Voltigeurs de Québec à l'abbé Denis Bélanger, ptre agrégé du Séminaire de Québec et vicaire épiscopal de la Rive-Nord.



## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

La Musique des Voltigeurs, dont plusieurs membres ont d'ailleurs participé à l'exercice NOBLE GUERRIER 09 au Mississippi, étaient présents pour tremper l'atmosphère d'une musique d'ambiance appréciée des convives. Le Capitaine François Dorion, commandant de la Musique des Voltigeurs et le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, ont d'ailleurs voulu remercier les prêtres du Séminaire en leur offrant une édition unique, avec lettrage d'or et reliure d'art la Suite Caractéristique de Joseph Vézina, premier chef notable de la Musique des Voltigeurs, qui avait de plus été professeur de musique au Petit Séminaire de Québec.



Selon l'abbé Denis Bélanger, cette composition trouvera une place de choix parmi les archives du Séminaire, liant encore plus ces deux symboles de la ville de Québec.



FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE

### EXERCICE HIVERNAL GCOA 09

Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin



L'exercice GUERRIER NORDIQUE, qui s'est déroulé lors de la semaine de relâche, du 2 au 8 février, a vu le premier déploiement dans le grand nord du groupe compagnie d'opérations arctiques (GCOA) du 35<sup>e</sup> GBC.

L'exercice était chapeauté par la cie A du 3<sup>e</sup> R22R. Il y avait de plus un peloton de reconnaissance du 3<sup>e</sup> R22R et des éléments des Gurkhas britanniques. Les rangers canadiens étaient bien-sûr de la partie, afin de faire profiter de leurs connaissances et expérience à tous les militaires présents. Le GCOA, composé de membres des différentes unités d'infanterie du 35<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada, était commandé par le Major Jonathan Chouinard, des Voltigeurs de Québec.

En tout, 40 Voltigeurs étaient présents lors de cet exercice qui se déroulait près de Kujuak, dans le grand nord québécois. Ceux-ci faisaient partie du GCOA et ont participé à un grand nombre d'activités qu'ils pourraient être appelés à effectuer de façon réelle dans les années à venir.



Ainsi, ils ont tout d'abord eu l'occasion de monter la cache de compagnie. En effet, durant toute la durée de l'exercice, même si le mercure est descendu très bas, les participants ont toujours dormi sous la tente. Ces tentes étaient pour la plupart protégées par des remparts de neige et de glace montés après l'érection des tentes. Des positions défensives ont aussi été construites par les différentes sections afin que tous apprennent à les confectonner.



Le GCOA a aussi effectué un entraînement de recherche et sauvetage (SAR) à l'aide des motoneiges qui lui avait été intégrées. Les différents pelotons ont ainsi quadrillé une zone de recherche pour retrouver 2 hommes qui s'étaient « perdus » en motoneige. L'une des tâches plus technique que le GCOA, avec l'aide des rangers, a effectué, est la création d'une piste d'atterrissage dans le milieu de nulle part. Malheureusement, aucun avion ne s'y est posé, mais les techniques apprises pourraient se rendre fort utiles lors d'un déploiement futur dans le grand nord.

DÉPART POUR L'AFGHANISTAN

Par le Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin

C'est par un avant-midi gris et pluvieux du 27 février, à la base de Valcartier, que s'est déroulée la parade pré-déploiement des militaires qui partiront bientôt pour l'Afghanistan.

Devant familles, amis et dignitaires, plus de 1600 militaires ont écouté les messages d'encouragements qui leur ont été livrés avant de pouvoir profiter du reste de la journée avec leurs proches. Parmi ces militaires, on comptait de nombreux réservistes, dont 25 membres Voltigeurs de Québec, qui s'apprentent, eux aussi, à partir en mission. Ces Voltigeurs, membres du rang, sous-officiers et officiers, occuperont différentes positions au sein de la Force opérationnelle, aussi bien dans le groupement tactique qu'à l'ESN (élément de support national), aux opérations psychologiques ou au COCIM (coopération civilo-militaire). Ces membres du plus anciens régiment canadien-français représenteront non seulement leur pays en Afghanistan, mais aussi leur ville, dont le Régiment porte fièrement le nom.



Le Maire de Québec, M. Régis Labeaume, qui a assisté à la parade et prononcé une allocution fort bien accueillie par la troupe, a d'ailleurs profité de l'occasion pour partager le dîner avec quelques membres des Voltigeurs qui vont se déployer d'ici un peu plus d'un mois. Le maire de la Vieille Capitale s'est par la suite joint aux Voltigeurs en tenue désertique pour une séance de photos en compagnie du commandant des Voltigeurs, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard et de l'Adjudant-chef Denis Bédard.

Durant la journée, le Lieutenant-général Leslie a pris part à un repas en compagnie des membres des Voltigeurs qui étaient de retour de la mission FO 03-07. Le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, l'Adjudant-chef Maurice Bolduc ainsi que le Colonel H (retraité) Marcel Jobin ont également pris part à ce repas



« Depuis Fort Macleod en 1885, en passant par la guerre des Boers, le Régiment a toujours été de la partie grâce à de membres courageux tels que vous », a mentionné le Lieutenant-colonel Bédard dans son allocution. « Le drapeau régimentaire [que vous avez signé] sera hissé à chaque regroupement régimentaire pendant votre déploiement en appui à votre mission. »

Souhaitons le plus vif succès aux soldats des Voltigeurs qui s'en vont servir leur pays et aider une population affectée, comme l'ont fait avec brio les héros qui les ont précédé, ayant toujours en tête leur devise régimentaire, *Force a Superbe, Mercy a Foible*, « Force aux forts et pitié aux faibles »!

## LANCEMENT SIGNIFICATIF DU DISQUE L'ESPRIT DU SÉQUOIA

Par le Sergent Marie-Josée Audet



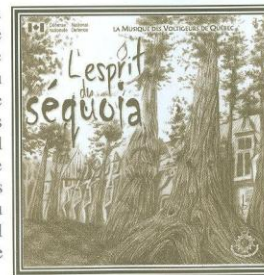
C'est dans un esprit festif que les Voltigeurs de Québec se sont mis en appétit avant leur souper régimentaire annuel, le samedi 4 avril, à l'Hôtel Château Laurier. La Musique des Voltigeurs en profitait pour lancer son nouveau disque, *L'esprit du séquoia*, devant une foule d'une centaine de personnes composée des convives du souper et des familles et amis des musiciens.

Le lancement était un moment très attendu des musiciens, puisque le disque représente une revue musicale de l'année écoulée depuis l'incendie. La pièce maîtresse du disque, *L'esprit du séquoia* du compositeur Philip Sparke, avait été enregistrée en 2006, mais personne à ce moment-là ne se doutait qu'elle allait revêtir un sens aussi profond pour tous les membres du régiment quelques années plus tard. Le séquoia, cet arbre colossal des forêts californiennes, a nécessairement besoin du feu ou de chaleur extrême pour que ses semences puissent germer et pousser. Ce symbole est devenu plus



qu'important pour les membres du régiment, car on sait que, si catastrophe il y a eu, travail et labeur n'en ont que redoublé depuis.

Le Capitaine François Dorion, directeur musical, était énormément fier de présenter le résultat aux convives et de remercier les principaux acteurs de cette œuvre. L'équipe des affaires publiques de la Musique, le studio Sonomax et le régiment ont été remerciés chaleureusement.





**REPAS ANNUEL DES SOUS-OFFICIERS**

*Par le Sergent Marie-Josée Audet*



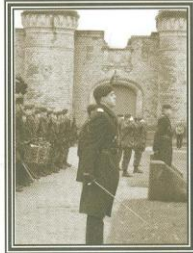
C'est dans un esprit festif que les Voltigeurs de Québec se sont mis en appétit lors du souper régimentaire annuel des sous-officiers, le samedi 4 avril, à l'Hôtel Château Laurier. Le commandant, le Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, a tenu à féliciter personnellement lors de son allocution certains membres du régiment qui ont accompli beaucoup durant la dernière année. Il a également rappelé à tous l'importance d'entretenir l'esprit de corps du régiment et l'engagement à tous les niveaux.

Le Colonel honoraire du régiment, le Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, invité d'honneur, a entretenu les convives au sujet du manège militaire et de la controverse qu'il suscite avec beaucoup de philosophie. À cette occasion, l'Adjudant-chef Denis Bédard a remis, au nom des sous-officiers, un laminé représentant le manège militaire.



Le souper régimentaire annuel des sous-officiers qui a suivi le lancement a été prétexte, entre autres, pour remercier l'Adjudant-chef Christian Thibault qui quittera la Réserve après 30 ans de loyaux services. Un magnifique tableau représentant le Manège Militaire des Voltigeurs de Québec lui a été remis par le sergent-major du régiment, l'Adjudant-chef Denis Bédard. Évidemment, la musique régimentaire a accompagné le souper et une partie de la soirée d'une manière plutôt fébrile compte tenu du lancement qui avait eu lieu un peu plus tôt.

LA 146<sup>E</sup> ANNÉE AU FIL DU TEMPS



À l'occasion de l'Armistice, les membres des Voltigeurs de Québec ont défilés, ce 8 novembre dernier, de la Citadelle de Québec pour se rendre à Place Georges V. De ce fait, près de 250 membres ont participé à cette cérémonie devant les ruines de leur maison-mère.

Encore une fois cette année, en décembre, le Père Noël a tenu sa promesse en étant l'invité d'honneur du dépouillement de l'arbre de Noël. Chaque année, les enfants apprécient beaucoup sa visite. L'activité se tenait cette année dans le gymnase de la Citadelle de Québec.



Le 13 décembre, notre musique régimentaire exécutait l'O Canada devant des milliers de spectateurs au Colisée Pepsi. L'événement avait lieu dans le cadre de la soirée reconnaissance des forces canadiennes organisée par les Remparts de Québec.

LA 146<sup>E</sup> ANNÉE AU FIL DU TEMPS



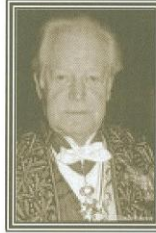
C'est par une belle journée ensoleillée qu'a eu lieu le défi du commandant en ce 28 mars. Les membres de la compagnie A et de l'état-major ont participé aux activités. Parmi celles-ci ont retrouvait, entre autre, une épreuve de tir, une course en ski de fond, une compétition de souque à la corde et la fameuse course du fantassin.

Les officiers des Voltigeurs de Québec et quelques invités, dont le Colonel-honoraire Marc-André Bélanger, ont convié le Brigadier-général Simon Hébert, Commandant-adjoint du SQFT, à un cocktail d'înatore qui s'est déroulé au Cercle de la Garnison le 17 avril. Cette réception avait pour but de souligner la promotion de cet ancien commandant des Voltigeurs de Québec à la plus haute position que peut occuper un officier réserviste au sein du SQFT. La conjointe du Brigadier-général Hébert, de même que ses enfants, étaient présent lors de cette soirée, pendant laquelle différents cadeaux lui furent remis.



**IN MEMORIAM**

**MAURICE DRUON 1918-2009**



C'est avec beaucoup de tristesse que nous tenons à souligner le décès de Monsieur Maurice Druon, Secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie française et Grand Ami International de notre Régiment survenu le 14 avril dernier. Résistant français, homme politique, prince des lettres, il fut aussi un infatigable combattant de la liberté. Il incarna, par sa droiture morale, un infatigable militant de la Francophonie qui a cherché à éviter que l'évolution de notre langue aboutisse à sa dénaturation et, à ce titre, il s'est battu contre l'utilisation abusive de mots anglais.

Par son engagement social et politique, Monsieur Druon fut, et demeurera à tout jamais, une source d'inspiration pour nos membres honoraires et Grands Amis Internationaux. Par ailleurs, nous conservons en mémoire le discours qu'il a adressé aux troupes des Voltigeurs à l'occasion de son intronisation le 27 septembre 1992, alors qu'il a fait valoir les vertus militaires telles que le volontariat, le courage, la discipline et la maîtrise de soi. Toute sa vie, il n'a cessé de proclamer une seule chose: la grandeur de la volonté humaine.

Monsieur Druon manquera beaucoup au Régiment des Voltigeurs de Québec. Mais, comme beaucoup d'autres, nous continuerons d'être inspirés par sa grandeur et par sa noblesse. À son épouse Madeleine et à tous ses proches et nombreux amis, nous offrons nos condoléances les plus sincères.

LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

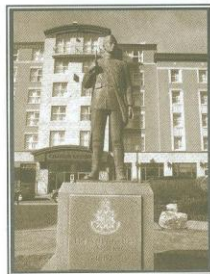
LES COMMANDANTS DES VOLTIGEURS DE QUÉBEC /  
THE COMMANDING OFFICERS OF LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

Lcol Charles R.-L. De Salaberry	07-03-1862	au	11-11-1864
Lcol Donald-C Thompson	19-05-1865	au	04-09-1866
Lcol C.-Eugène Panet	16-11-1866	au	23-04-1880
Lcol Jean-Baptiste Amyot	23-04-1880	au	16-09-1882
Lcol Guillaume Amyot	16-09-1882	au	05-05-1893
Lcol Thomas A.-H. Roy	05-05-1893	au	31-01-1898
Lcol Arthur Evanturel, VD, ADC	22-02-1898	au	22-02-1906
Lcol Oscar Evanturel	22-02-1906	au	23-02-1911
Lcol Louis-G. Chabot, VD	23-02-1911	au	23-02-1918
Lcol Jean-Baptiste Matte, VD	23-02-1918	au	04-01-1919
Lcol Charles-A. Chauveau, VD, CR	10-02-1920	au	01-01-1924
Lcol Donat Gendron, VD	01-01-1924	au	01-01-1928
Lcol J.-Albert Beaubien, VD	01-01-1928	au	08-12-1928
Lcol Alexandre-J. Laliberté, VD	08-12-1928	au	01-10-1932
Lcol Philippe Ouellet, VD	09-12-1932	au	01-10-1936
Lcol Jos. Matte, VD	01-10-1936	au	01-04-1940
Lcol J.-Julien Chouinard, ED	17-08-1940	au	24-01-1941
Lcol Raymond Garneau, ED	14-02-1941	au	20-08-1941
Lcol J.-A.-Guy Roberge, OBE, CDA, DC	21-08-1941	au	19-09-1943
Lcol T. Miville-Dechène, ED	19-09-1943	au	15-03-1946
Lcol Jean-T. Gendron, ED	15-03-1946	au	14-03-1950
Lcol J.-M. Corbett, ED	15-03-1950	au	25-05-1954
Lcol J.-Raymond Caron, CD	26-05-1954	au	31-01-1958
Lcol François Matte	01-02-1958	au	01-02-1963
Lcol Paul-Emile Defoy, Ost-J., CD, ADC	02-02-1963	au	31-01-1968
Lcol Pierre MacDonald, CD	31-01-1968	au	31-08-1971
Lcol Michel Giguère, CD	01-09-1971	au	31-08-1974

## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

---

Lcol Paul-Henri Duberger, CD	01-09-1974	au	01-08-1977
Lcol Marc-André Bélanger, CD	01-08-1977	au	08-06-1980
Lcol Jacques Thivierge, CD	08-06-1980	au	25-09-1983
Lcol Guy Lambert, CD, ADC	25-09-1983	au	25-09-1986
Lcol Yvan Lachance, OMM, CD, ADC	25-09-1986	au	28-05-1989
Lcol Alain Gauthier, CD	28-05-1989	au	17-05-1992
Lcol Louis Dionne, CD	17-05-1992	au	14-05-1995
Lcol Claude Pichette, CD	14-05-1995	au	09-05-1998
Lcol Simon Hébert, CD	09-05-1998	au	04-05-2002
Lcol François Dion, CD	04-05-2002	au	24-09-2005
Lcol Éric Gosselin, CD	24-09-2005	au	10-05-2008
Lcol Jean-François Bédard, CD	10-05-2008		



**SERGEANTS-MAJORS RÉGIMENTAIRE /  
REGIMENTAL SERGEANTS MAJORS**

**1866 - 1900**

Sergent-major Alphonse Casault  
Sergent-major Edmond Trudel  
Sergent-major Téléphore Trudel

**1901 - 1986**

Sergent-major régimentaire Napoléon Leclerc  
Sergent-major régimentaire J.C. Robitaille  
Sergent-major régimentaire L.E. Chabot  
Sergent-major régimentaire Louis Alphonse Paradis  
Sergent-major régimentaire André Lizotte  
Sergent-major régimentaire Roland Blackburn  
Sergent-major régimentaire Jean-Paul Dufour  
Sergent-major régimentaire Hector Allard  
Sergent-major régimentaire Irenée Roy  
Sergent-major régimentaire Paul-Émile Ouellet  
Sergent-major régimentaire Gerry Blackbett  
Sergent-major régimentaire Clément Tremblay

Sergent-major régimentaire Claude Pichette  
Sergent-major régimentaire Jean Thivierge  
Sergent-major régimentaire François Dansereau  
Sergent-major régimentaire Jean-Pierre Audet  
Sergent-major régimentaire Éric Godbout  
Sergent-major régimentaire Clermont Ouellet  
Sergent-major régimentaire Ghislain Plante  
Sergent-major régimentaire Gaston Dubé  
Sergent-major régimentaire Roger Dugas  
Sergent-major régimentaire Maurice Bolduc  
Sergent-major régimentaire Denis Bédard

Au siècle dernier il n'existait pas, à proprement parler, de poste de Sergent-major régimentaire, quoi qu'un sous-officier détenant le grade de sergent-major occupait le poste le plus élevé dans la hiérarchie des sergents.

In the last century, the position of regimental sergeant major did not exist in its classical sense, however the most senior non commissioned officer with the rank of sergeant major was at the summit of the the hierarchy of sergeants.

VIE RÉGIMENTAIRE

**Mission en Afghanistan**

- Capitaine Martin Lépine, CD
- Adjudant Dominique Sauvé, CD
- Adjudant Éric St-Gelais, CD
- Caporal-chef Patrick Blanchette
- Caporal-chef Pierre-Luc Moisan
- Caporal Frédéric Audette-Lagueux
- Caporal Guillaume Boulanger
- Caporal Gabriel Ferland
- Caporal Gabriel Fortin
- Caporal Frédéric Hamel
- Caporal Maxime Huard
- Caporal Gaël Laberge
- Caporal Éric Leclerc
- Caporal Étienne Nizigama
- Caporal Alexandre Ouellet-Quirion
- Caporal Jean-Philippe Tanguay-Bédard
- Caporal Dominic Verreault

**Distinctions 2008**

- Bourse d'étude de \$1000 au Caporal-chef Samuel L'Italien-Tessier
- Bourse d'étude \$750 au Caporal Maxime Larouche
- Bourse d'étude \$750 au Caporal Marie-Andrée Robitaille
- Trophée du meilleur fantassin au Soldat Charles Desmarais
- Trophée du meilleur tireur à l'Adjudant-maître Pierre Alain
- Trophée meilleure recrue au Soldat Charles-André Vachon
- Trophée Charles Lapointe, pour l'ensemble de sa carrière de musicien, au Caporal Jean-Clément Isabelle
- Trophée Joseph-Vézina, meilleur musicien, au Caporal Simon Tremblay

**Mentions**

- Mention élogieuse du commandement de la force terrestre au Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD
- Mention élogieuse du commandement de la force terrestre au Colonel (retraité) Yvan Lachance, CD
- Mention élogieuse du commandement de la force terrestre au Capitaine François Dorion, CD
- Mention élogieuse du commandement de la force terrestre à la Musique des Voltigeurs de Québec
- Citation à l'ordre du jour du chef d'état major de la Défense au Capitaine Danis Rouleau, CD



## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

### VIE RÉGIMENTAIRE

#### Promotions

- Capitaine Frédéric Lépine, CD
- Capitaine Jean-François Tremblay
- Adjudant-chef Denis Bédard, CD
- Lieutenant Valérie-Ann Harvey
- Lieutenant Mathieu René
- Lieutenant Simon Turnel
- Sous-lieutenant Frédérick Ladouceur
- Adjudant Sylvain Drolet, CD
- Adjudant Ghyslain Fonner, CD
- Sergent Geneviève Blouin
- Sergent Pierre-Luc Côté-Picard
- Sergent David Gagnon
- Sergent Samuel L'Italien-Tessier
- Sergent Gabriel Plante
- Caporal-chef Pierre Baillargeon
- Caporal-chef Philippe Brévard
- Caporal-chef Guillaume Chalifour
- Caporal-chef Yannick Gameau-Gauvin
- Caporal-chef Pierre Lafontaine
- Caporal-chef David MacDonald
- Caporal-chef Alexandre Normand
- Caporal-chef Renaud Robitaille
- Caporal-chef François Rochette
- Caporal-chef Cédric St-Pierre
- Caporal-chef Julien Sirois
- Caporal Claude Bélanger
- Caporal Stéphanie Bernard
- Caporal François Bouchard
- Caporal Daniel Cayer
- Caporal Marie-Sonia Cotineau
- Caporal Symon Courtemanche
- Caporal Charles Desmarais
- Caporal Mathieu Desrosiers
- Caporal Nicolas Émond
- Caporal Line Ferland
- Caporal Olivier Flamand
- Caporal François-Xavier Fortin
- Caporal Alfred Gingras-Munoz
- Caporal Raphaël Guay
- Caporal Cynthia Guérin
- Caporal Maxime Huard
- Caporal René-Louis Jean
- Caporal Gaël Laberge
- Caporal Mikael Labrecque-Gerger
- Caporal Maxime Lavoie
- Caporal Mathieu Lévesque
- Caporal Marie-Christine MacDonald
- Caporal Simon Morneau
- Caporal Janara Nguon
- Caporal Alexandre Ouellet-Quirion
- Caporal Hugo Paradis
- Caporal Samuel Paré
- Caporal Daniel Pedneault
- Caporal Alexandre Renaud
- Caporal David Richard
- Caporal Robinson-Ouellette
- Caporal Kevin Robitaille
- Caporal Samuel Roy
- Caporal Jean-Christophe Ruel
- Caporal Yohann St-Cyr
- Caporal Jean-Philippe Tanguay-Bédard
- Caporal Dany Thibeault
- Caporal Dominic Verreault
- Caporal Sébastien Verrette
- Caporal Yuhan Vignet
- Caporal Éric Villeneuve

#### Décorations

- CD 2
- Brigadier-général (retraité) Marc-André Bélanger, CD
- Adjudant-chef Christian Thibault, CD
- CD 1
- Capitaine Danis Rouleau, CD
- Caporal François Gagnon, CD
- Adjudant-maître Jean Lecomte, CD
- CD
- Sergent Marc-André Hains, CD
- Sergent Marie-Josée Audet, CD
- Sergent Gabriel Plante, CD
- Sergent Rémy Pichette, CD
- Caporal-chef Frédéric Brunelle, CD
- Caporal Isabelle Pagé, CD
- Caporal Étienne Drapeau, CD

VIE RÉGIMENTAIRE

**Naissances**

- Charlie-Ann Samson est née le 4 avril 2008, fille du Caporal Pascale Forget et de Monsieur Frédéric Samson
- Samuel Brévard est né le 14 août 2008, fils du Caporal-chef Philippe Brévard et de Madame Mélissa Joubert
- Victor Poisson est né le 28 novembre 2008, fils du Sergent Véronique Lévesque et du Caporal Sébastien Poisson
- Émily Drapeau est née le 18 décembre 2008, fille du Caporal Étienne Drapeau de Madame France Nadeau
- Abygaelle Beaulieu est née le 25 décembre 2008, fille du Caporal Daniel Beaulieu et de Madame Chantal Bouchard
- Kailey Poirier est née le 2 janvier 2009, fille du Caporal Cindy Gaumond et de Caporal Éric Poirier
- Maïka Foster est née le 27 janvier 2009, fille du Caporal-chef Isabelle Boutin et Caporal Tony Foster.
- Hendrix Munger est né le 8 février 2009, fils du Caporal Andréa Bélanger et du Caporal-chef Étienne Munger

**Décès**

- Monsieur Maurice Druon
- Monsieur Jean Pelletier, OC, OQ
- Major (retraité) Lucien Bégin, CD
- Lieutenant (retraité) Guy Audet, CD
- Capitaine (retraité) Charles Lapointe, OMM, CD
- Adjudant-maître (retraité) Jean-Pierre Gagnon CD2
- Sergent (retraité) Roland Tremblay, CD

**Arrivées**

- Adjudant Nelson Bluteau
- Adjudant André Lavallée
- Sergent Marie-Josée Audet
- Sergent Catherine Lavoie
- Caporal-chef Mireille Duchesne

**Départs**

- Lieutenant-colonel Éric Gosselin
- Major Richard Bélanger
- Capitaine Martin Lépine
- Caporal-chef David Rivest
- Caporal-chef Stéphane Cayen
- Caporal-chef Francis Bérubé
- Caporal Anne Quirion

## LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC

### LES OFFICIERS DU RÉGIMENT / THE OFFICERS OF THE REGIMENT

Lieutenant-colonel Jean-François Bédard, CD  
Major Denis Roussel, CD  
Major Jonathan Chouinard, CD  
Capitaine Denis Hudon, CD  
Capitaine Stéphane Déry, CD  
Capitaine François Dorion, CD  
Capitaine Daniel Duguay, CD  
Capitaine Lyzane Bissonnette, CD  
Capitaine Danis Rouleau, CD  
Capitaine Willem Dallaire, CD  
Capitaine Frédéric Lépine  
Capitaine Martin Lépine, CD  
Capitaine (Abbé) Jean Tailleux  
Capitaine Jean-François Tremblay  
Lieutenant Charles-André Fortin  
Lieutenant Valérie-Anne Harvey

Lieutenant Maxime Larouche  
Lieutenant Mathieu René  
Lieutenant Simon Turmel  
Sous-lieutenant Adam Baxter  
Sous-lieutenant Vincent Dion  
Sous-lieutenant William Duchesne  
Sous-lieutenant Pierre-Luc Lafond  
Sous-lieutenant Frédéric Ladouceur  
Sous-lieutenant Derek Picard-Fortin  
Élève-officier Kevin Belleau  
Élève-officier Guy Janelle  
Élève-officier Samy-Laë Poulin-Pierre  
Élève-officier Pierre-Paul Talbot  
Élève-officier Vincent Voyer  
Élève-officier Matthew Thibodeau

### LES ADJUDANTS ET SERGENTS DU RÉGIMENT / THE WARRANTS AND SERGEANTS OF THE REGIMENT

Adjudant-chef Maurice Bolduc, CD  
Adjudant-chef Christian Thibault, CD  
Adjudant-maître Pierre Alain, CD  
Adjudant-maître Jean Lecomte, CD  
Adjudant Nelson Bluteau, CD  
Adjudant Sylvain Drolet, CD  
Adjudant Ghyslain Fonner, CD  
Adjudant Guy Huard, CD  
Adjudant Alain Lamarche, CD  
Adjudant André Lavallée, CD  
Adjudant Jean-Paul Mainville, CD  
Adjudant Jean Paquet, CD  
Adjudant Pelletier, CD

Adjudant-chef Denis Bédard, CD  
Adjudant Dominique Sauvé, CD  
Adjudant Éric St-Gelais, CD  
Adjudant Stéphane Trudeau, CD  
Adjudant Stéphane Villeneuve, CD  
Maître de 2<sup>e</sup> classe François Cloutier, CD  
Sergent Marie-Josée Audet, CD  
Sergent Kathleen Couture, CD  
Sergent Guillaume Dorion, CD  
Sergent Patrick Faucher, CD  
Sergent Jean Gagnon, CD  
Sergent Paul Gagnon, CD  
Sergent Marc-André Hains, CD  
Sergent Frédéric Imbault, CD

Sergent Serge Marcoux, CD  
Sergent Rémy Pichette, CD  
Sergent Timothy Sicard-Payant, CD  
Sergent Geneviève Blouin  
Sergent Pierre-Luc Côté-Picard  
Sergent Daniel Fortin  
Sergent Paskal Fournier  
Sergent David Gagnon  
Sergent Catherine Lavoie  
Sergent Samuel L'italien-Tessier  
Sergent Véronique Lévesque  
Sergent Gabriel Plante

FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE



*Force a superbe, Mercy a foible*

MONT-SORREL

SOMME 1916

ARRAS 1917



NORD-OUEST DU CANADA 1885 (G.O. 109-89)

CÔTE 70

YPRES 1917

AMIENS (G.O. 71-90)

